

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

## The Third Epistle of The Apostle John



## אנרתא דתלת דיוחנן שליחא

### 1 John

#### Chapter 5

- 5:1 כל 5:1 דמהימן (everyone) דישוע (who believes) (that Yeshua) איתודי (is) משיחא (The Messiah) מן (from) אלהא (God) יליד (is born) וכל (& everyone) דמחב (who loves) לילודא (the parent) מנה (of him) (who is begotten) אף (loves) להו (also) (the one)
- 2 ובהרא 2 ובהרא (& in this) ידעינן (we know) דמחבינן (that we love) לבנודי (the children) דאלהא (of God) מנא (whenever) דלאלהא (God) מחבינן (we love) ועברינן (& we do) פוקדנוי (His commandments)
- 3 הו 3 הו (is) גיר (for) חובה (the love) דאלהא (of God) דנמר (to keep) פוקדנוי (His commandments) לא (not) קידינן (& His commandments) לא (are burdensome)
- 4 מטל 4 מטל (because) דכל (everyone) דייליד (who is born) מן (from) אלהא (God) זכא (conquers) לה (for himself) לעלמא (the universe) ויהרא (& this) הו (is) זכורא (the victory) דזכנתה (that conquers) לעלמא (the universe) הימנותן (our faith)
- 5 מנו 5 מנו (who is?) גיר (for) דזכא (he who conquers) לה (for himself) לעלמא (the universe) אלא (but) הו (he) דמוימן (who believes) דישוע (that Yeshua) ברה (The Son) הו (is) דאלהא (of God)
- 6 הנו 6 הנו (This is) דאתא (Who came) ביר (by) מויא (water) ודמא (& blood) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) לא (not) הוא (was) במיא (by water) בלהוד (only) אלא (but) במיא (by water) ודמא (& blood)
- 7 ורוחא 7 ורוחא (& The Spirit) מסהרא (testifies) דהו (because) רווחא (The Spirit) איתיה (is) שררא (The Truth)
- 8 ואיתויון 8 ואיתויון (& they are) תלתא (three) סהדין (testifying) רווחא (The Spirit) ומויא (The water) ודמא (& the blood) ותלתויהון (are) בחד (in one) אנון (& the three of them)
- 9 אן 9 אן (if) סהדותא (the testimony) דבנעשא (of men) מקבלינן (we receive) חר (one) כמא (how much?) סהדותא (the testimony) דאלהא (of God) דרבא (greater) הו (is) ויהרא (& this) הו (is) סהדותא (the testimony) דאלהא (of God) דאסחר (which He witnesses) על (about) ברה (His Son)
- 10 כלמן 10 כלמן (everyone) דמוימן (who believes) בברה (in The Son) דאלהא (of God) אית (there is) לה (to him) הו (this) סהדותא (witness) בנפשה (in his soul) כל (everyone) דלא (who not) מוזמן (believes) לאלהא (God) הנלא (a liar) עברה (makes Him) ברלא (because not) הימן (believes) לסהדותא (His Son) דאסהר (that testifies) על (concerning) ברה (God)
- 11 ויהרא 11 ויהרא (& this) הו (is) סהדותא (the testimony) דחיא (that lives) דלעלם (eternal) יהב (gave) לן (us) אלהא (God) והנן (and those) דחיא (lives) בברה (in His Son) איתויון (are)
- 12 כל 12 כל (everyone) דאחוד (who lays hold of) לברא (The Son) אחוד (has lays hold of) אף (also) לחיא (Life) וכל (& everyone) דלא (who not) אחוד (lays hold of) לברה (The Son) דאלהא (of God) לית (there is not) לה (to him) חיא (Life)
- 13 הלין 13 הלין (these) כחבת (I have written) לכון (to you) דתרעון (that you will know) דחיא (that life) דלעלם (eternal) אית (to you) לכון (to those) דרדומתון (you who believe) בשה (in The Name) דברה (of The Son) דאלהא (of God)
- 14 ויהרא 14 ויהרא (& this) פרהסיא (the confidence) אית (is) לן (to us) לותה (toward Him) דכל (that all) דשאלין (that we ask) לה (Him) אך (according to) צבינה (His will) שמע (He hears) לן (us)
- 15 ואן 15 ואן (& if) מופסינן (we are convinced) דשמע (that He hears) לן (us) על (about) מרם (whatever) דשאלין (we ask) מנה (from Him) תכילין (we trust) דקבלן (that we receive) מן (even) כרו (now) שאלתן (our objects of desire)
- 16 אן 16 אן (if) אנש (a man) נהוא (sees) לאחודי (his brother) דחטא (who sins) חטאה (a sin) דלא (that not) מרוב (is condemned) נשאל (let him ask) ומתיחבין (& is given) לה (to him) חיא (life) לאילין (for those) דלא (who not) חיא (are) אך (as) דלמותא (to death) חטין (sinning) אית (there is) גיר (for) חטאה (sin) דמותא (of death) לא (not) הוא (it is) על (for) הנא (this) אמר (say) אנה (I) דנבעא (that should pray) אנש (the man)
- 17 כל 17 כל (every) עולא (evil) גיר (for) חטאה (sin) הו (is) ואת (and there is) חטאה (a sin) דלא (that not) הוא (of death) הו (is)
- 18 וידעינן 18 וידעינן (& we know) דכל (of everyone) דייליד (who is born) מן (from) אלהא (God) לא (not) חטא (sins) הו (he) גיר (for) דייליד (who is born) מן (from) אלהא (God) נטר (keeps) נפשה (his soul) ובישא (The Evil One) לא (not) מתקרב (touches) לה (it)
- 19 ידעינן 19 ידעינן (we know) דמן (that from) אלהא (God) חנן (we are) ולעלמא (& the world) כלה (all) בבישא (in Evil One) הו (is) סים (lies)
- 20 וידעינן 20 וידעינן (& we know) דברה (that The Son) דאלהא (of God) ארא (has come) ויהב (& He has given) לן (us) מועא (a mind) דבדע (to know) לשררא (The True One) ונורא (& to be) בה (in Him) בשררא (in The True One) כברה (in His Son) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) הנא (This One) הו (is) אלהא (God) שררא (The True) וחיא (& The Life) דלעלם (Eternal)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Third Epistle of The Apostle John  אנתא דחלת דיוחנן שליחא

21 בני (my children) טרי (keep) נפשכון (yourselves) מן (from) דחלת (the worship) פתכרא (of idols)

